

Die Republik, (Der Freystaat.)

In den ältesten Zeiten lebten die Menschen ohne alle eigentliche Obrigkeit, und man wußte von keiner andern Herrschaft, als von derjenigen, die ein jeder Vater über seine Familie ausüben durfte. Dieser glückselige Zustand konnte aber nur so lange statt finden, als die geringe Bevölkerung der Erde es erlaubte; bey der zunehmenden Vermehrung der Menschen, und dem Falle guter Sitten und der Religion war man gezwungen, in eine Art von Gesellschaft zusammen zu treten, die einander in dem Besitze ihrer Güter zu schützen, und ihre wechselseitige Sicherheit zu handhaben versprach. Hieraus entstand eine Art eines Staates, dessen Regierung und Wohlfahrt von mehreren befohrt wurde, denen die einstimme Wahl einiger Familien oder kleiner Völkerschaften solche Gewalt übertragen hatte. Dieses ist nun der eigentliche Begriff einer Republik. Hievon aber hat man insbesondere zwey Gattungen: die höchste Gewalt in einem Freystaate ist entweder in den Händen einer gewissen Anzahl von den vornehmsten Personen; oder sie wird von dem gesammten Volke, das eine Republik ausmacht, geübt. Bey dem erstern Falle heißt die Regierungsform einer Republik aristokratisch, bey dem letztern aber demokratisch. Eine andere Einteilung der Republiken darf nicht übergangen werden; sie sind nämlich einfache, wenn nur ein einziger Staat von mehreren Personen regieret wird, dergleichen z. B. in den ältern Zeiten Sparta und Athen, heut in Taqz Venedig, und Genua sind; Zusammengesetzte Republiken aber nennet man diejenigen, die aus mehreren kleinern, die sich zusammen vereinigt haben, be-

N. 33.

Respublica.

Apud seculum prius vel magistratus nomen exfulavit, imperiumque præter id, quod quisque paternæfamilias in suos exercuit, nullam omnino fuit. At beatissimus ille rerum humanarum status ad paucitatem terræ accolarum adstringebatur; Aucta dein hominum multitudine, sensimque invalescente pravitate pestis, atque neglecto summi numinis cultu fieri aliter non potuit, quin in societates quasdam coirent homines: Harum suprema lex hæc fuit, ut sua quisque bona tuta ab aliorum invasionibus possideret, securitas que publica eademque mutua pro virili adferretur. Aliquam inde rempublicam fuisse enatam, quæ pluribus, communi familiarom nationumve suffragio ea potestate ornatis, tuenda ac servanda esset tradita, inter omnes constat. *Gen u i n a m* reipublicæ imaginem! Habentur autem duo ejus genera: Summa nimirum reipublicæ potestas atque auctoritas modo est penes optimates, modo penes populum ipsum, qui in rempublicam coaluit. Prius ubi fit, reipublica audit aristocratica, at quum posterius valet, democratica eadem nuncupatur. Solent vero, nec sine ratione, in simplices atque compositas dividi reipublicæ: illæ aderunt, ubi membra reipublicæ: non sunt reipublicæ, quod de Lacedæmonum olim & Atheniensium, hodie de Venetorum Genuensiumque reipublica valet; hæ vero vocantur, quæ, utut diversa sint reipublicæ, simul sumtæ unam rempublicam constituunt, quod in Belgio federato est videre. In constituendis rebus publicis quum præcipua cura fuerit hæc, ut omnium

La République, L'Etat libre.

Dans les tems les plus anciens les hommes n'avoient point de supérieur, & on ne connoissoit aucune autre supériorité que celle dont chaque pere pouvoit user sur sa famille: mais cet Etat heureux ne put avoir lieu qu'aussi longtems que le petit nombre des habitans de la terre le permit. Le nombre des hommes s'étant ensuite augmenté, les bonnes mœurs s'étant successivement corrompues de plus en plus, & la Religion s'étant relâchée, les hommes furent obligés de se rassembler dans des espèces de sociétés qui s'obligeoient de défendre leurs membres dans la possession de leurs biens & de maintenir leur sûreté mutuelle. Cela est provenue une sorte d'Etat, qui étoit gouverné par plusieurs personnes élues par le suffrage unanime de quelques familles ou de petits peuples, qui leur donnerent le pouvoir de gouverner. Voilà précisément ce qu'on entend par une République: mais il y en a de deux sortes particulieres: car la suprême puissance d'un état libre réside dans les mains d'un certain nombre de personnes principales, ou elle réside dans tout le peuple. La première de ces deux formes de Gouvernement s'appelle Aristocratique & la seconde Democratique. Il ne faut pas omettre une seconde division des Républiques. Ce sont les Républiques simples, qui ne sont composées que d'un seul Etat gouverné par plusieurs personnes, par exemple dans les anciens tems Sparte & Athenes. & de nos jours Venise & Gènes. On appelle Républiques composées celles qui sont formées de plusieurs petits états réunis ensemble par exemple la Ré-

La Repubblica.

Ne' secoli più rimoti videro gli uomini senza aver duopo di verun magistrato, e non avvi contezza di verun'altra superiorità, che di quella, che ciascum Padre di famiglia inver de' suoi esercitava. Ma cotesto felice stato non durò se non finattantochè piccolo era il numero degli abitanti sulla terra. Aumentandosi poi l'uman genere pervertendosi i costumi, e venendo a meno la Religione forza fu, che gli uomini si collegassero in società, in vigor delle quali venissero vicendevolmente assicurati della possessione de' loro beni, e s'introducessero quanto fosse possibile una pubblica sicurezza. Quindi nacque una specie d'uno stato o Repubblica, il cui governo, e felicità era commesso a più di loro, a cui per comun consenso di alquante famiglie o piccole popolazioni tal autorità fu comunicata. Ed eccone una vera idea d'una Repubblica. Di essa però due specie si danno: Una v'è, ove la suprema autorità è nelle mani d'un certo numero de' più illustri personaggi: l'altra, ove il governo dipende dal popolo stesso in società collegato. Il governo della prima addimandasi aristocratico, quella della seconda democratico. Non dee però preterirsi un'altra divisione delle Repubbliche: dansi Repubbliche semplici, ossia tali ove un solo stato da più persone venga governato: di tal fatta erano a tempi antichi le Repubbliche di Sparta, e di Atene, e oggidì tali pur sono quelle di Venezia, e di Genova. Composte Repubbliche per lo contrario diconsi quelle, le quali da più Repubbliche assieme unite si formano: tale Repubblica sono i Paesi bassi. Essendo sempre stata nell'

sehen. z. B. die Neu-
blit der vereinigten Nie-
derlande. Da man bey Er-
richtung der Republikken
hauptsachlich darauf bedacht
war, die Gleichheit aller
Mitglieder des Staates zu er-
halten, und die Unterdrückung
der natürlichen Frey-
heit des Menschen zu verbind-
ern; da auch jeder Bür-
ger beynahe Hoffnung ha-
ben konnte, mit der Zeit
an der Regierung seines
Vaterlandes Theil zu neh-
men; so scheint die republi-
kanische Regierungsform die
billigste unter allen zu seyn:
Und in der That haben
auch die Staaten am meis-
ten geblühet, die edelsten
Handlungen aufgestellt,
und die größten Geister
hervorgebracht, deren Re-
gierung republikanisch war.
Die traurige Erfahrung
hat inzwischen doch auch
gelehret, daß selbst in Re-
publikken oft harte Bedrück-
ungen der Bürger und
greuliche Mißbräuche der
überlassenen Gewalt, wie
nicht weniger sehr schädli-
che Zerrüttungen der Bür-
ger untereinander vorge-
fallen seyn. Beweis ge-
nug! daß die republikani-
sche Regierungsform so
wenig, als irgend eine an-
dere, auf dieser Erde voll-
kommen genennet werden
können.

membrorum æqualitas
servaretur, naturalisque
hominum libertas haud
opprimeretur; quum
põto quisque pro se ci-
vis eam animo concipe-
re spem poterit, fore,
ut & in se aliquando
nonnihil administrandæ
reipublice potestatis
transcriberetur; æquior
ac reipublica, status,
quo homines regantur,
haud dari certe videtur.
Florentissimas olim res-
publicas, fecundissimasque
& illustrissimorum
factorum & virorum om-
ni numero absolutissimo-
rum fuisse matres, infi-
cias quis facile iverit?
Verumtamen experien-
tia, optima rerum ma-
gistra, aperte docet, &
in rebus ipsis publicis
cives sæpe a civibus op-
pressos, nefandoque ausu
optimates commissa po-
testate ad scelera abusos
fuisse; de civilibus bel-
lis, intestinisque civium
dissidiis ut nil comme-
moremus. Quæ quum
ita sint, reipublica sta-
tum æque ac cæteras
imperatorum formas mul-
tis incommodis labora-
re, perfectumque adeo
dici haud posse quisque
videt.

publique des Provinces unies
du Pays-Bas. Comme
l'objet principal de l'éta-
blissement des Républi-
ques est de conserver l'éga-
lité des tous les membres
de l'Etat & d'empêcher l'
oppression de la liberté na-
turelle des hommes, &
comme chaque citoyen
peut aussi espérer qu'il
participera un jour à venir
au gouvernement de sa pa-
trie, il paroît que la forme
du gouvernement Répu-
blicain soit la plus juste
de toutes. Et en effet les
Etats dont le gouverne-
ment étoit Républicain,
ont été les plus florissans;
ils ont fait les actions les
plus illustres, & ont pro-
duit les genies les plus
grands. La triste experien-
ce a cependant aussi dé-
montré que dans les Répu-
bliques mêmes; les Citoyens
ont souventes fois aus-
si été opprimés par leurs
concitoyens, dont les prin-
cipaux ont horriblement
abusé du pouvoir qui
leur avoit été confié, &
qu'il est aussi arrivé des
troubles très pernicieux
entre les citoyens Répu-
blicains. Preuve suffi-
sante qu'on ne peut dire,
non plus que de toutes
les autres, que la forme
du gouvernement Répu-
blicain soit parfaite.

ergere una Republica la
primaria cura di conser-
vare un' egualianza tra
tutti i membri dello stato,
e d' impedire l'oppressione
della naturale libertà dell'
uomo: Potendo di più
ciaschedun Cittadino con-
cepire speranza di avere
col tempo parte nel go-
verno della sua Patria,
sembra che tra tutte le
forme di governo la più
giusta sia quella delle Re-
pubbliche. Ed in fatti
nelle Repubbliche gli stati
florirono al sommo, se
videro azioni le più infi-
gni, e dieronsi spiriti de'
più eccellenti. La spe-
rienza però ci ha tuttavìa
per l'opposto insegnato,
che anche nelle Repubbli-
che talvolta accaddero
grandi oppressioni de' Cit-
tadini, enormi misfat ti
abusi della consegnata
potestà, come anche
dannosissime guerre civili,
e discordie tra cittadini,
motivo sufficiente per dire
che anche la forma del
governo, che tienfi
nelle Repubbliche sia
tampoco perfetta, quan-
to qualsivisa altro gover-
no dell' Universo.

